

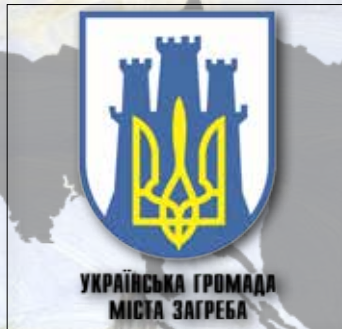
ВІСНИК *української громади в Хорватії* **VJESNIK** *ukrajinske zajednice u Hrvatskoj*

Номер 44, 4/2016.

Broj 44, 4/2016.



УКРАЇНЬСЬКА ГРОМАДА РЕСПУБЛІКИ ХОРВАТІЯ



УКРАЇНЬСЬКА ГРОМАДА
МІСТА ЗАГРЕБА



КОТ УКРАЇНЦІВ "КАРПАТИ"
ЛІВОВАНИ



КАНІЖА



Izdavač: **Ukrajinska zajednica Republike Hrvatske**
Vidačevac: **Українська громада Республіки Хорватія**
Kardinala Alojzija Stepinca 45, 32 000 Vukovar
Tel: 032/493-224 ; Fax: 032/493-224
e-mail: ukrajinskazajednica.hr@gmail.com
MB: 2331748 ; OIB: 35971824466
Žiro račun u Hypo Alpe-Adria banci: 2500009-1102188395
Uredništvo Vjesnika: **Svetog Roka 53A, 31 000 Osijek**
Tel: 098/ 1933-288 ; e-mail: vjesnikuz@gmail.com ; ISSN 1847-327X
"Vjesnik" je dvomjesečnik, izlazi šest puta godišnje
Naklada: **1000 primjeraka**
Tisak: **Grafika d.o.o., Strossmayerova 295, 31 000 Osijek**

Za издавця: **Михайло Семенюк**
Za издавача: **Mihajlo Semenjuk**
Головний редактор: **Оксана Мартинюк**
Glavni urednik: **Oksana Martinjuk**
Редакція: **Борис Гралюк, Микола Застрижний, Іван Семенюк, Віктор Камінський, Славко Бурда, Олеся Беч**
Uredništvo: **Boris Graljuk, Nikola Zastrižni, Ivan Semenjuk, Viktor Kaminskyj, Slavko Burda, Olesja Beč**
Лектор хорватської мови: **Нівес Романек**
Lektor hrvatskog jezika: **Nives Romanjek**
Дизайн та комп'ютерна верстка: **Назар Стурко**
Dizajn i kompjuterski prijelom: **Nazar Sturko**

ЗМІСТ - SADRŽAJ

NOVOSTI IZ DJELATNOSTI UKRAJINSKE ZAJEDNICE REPUBLIKE HRVATSKE

НОВИНИ З ДІЯЛЬНОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ РЕСПУБЛІКИ ХОРВАТІЯ

- 4 Grabar-Kitarović Porošenko: Hrvatska je prijatelj i partner Ukrajine.
- 4 Президент України провів зустріч з Президентом Хорватії.
- 5 Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Ukrajina" iz Slavonskog Broda osvojilo vrijedna priznanja u Velikoj Gorici. *Nikola Zastrižni*
- 6 Održana Središnja manifestacija nacionalnih manjina RH "Lipovljanski susreti 2016." *Ivan Semenjuk*
- 8 У Хорватії відбувся фестиваль національних меншин "Липовлянські зустрічі", на якому країною-партнером була Україна. *Посольство України в РХ*
- 9 У Хорватії відзначено 160-у річницю народження Івана Франка. *Посольство України в РХ*
- 9 U Lipiku svečano obilježena 160. godišnjica rođenja Ivana Franka. *Ivan Semenjuk*
- 10 Lemci iz Poljske u Lipovljanima. *Ivan Semenjuk*
- 11 Дні Хорватської культури у Львові і "Черемош". *Наталія Томків*
- 12 Proslava 180. rođendana OŠ Vugrovec - Kašina. *Dijana Dill*
- 13 "Moj poziv je rad, sreća i sloboda" – Ljetna škola 2016. *Olesja Beč*
- 14 Літня школа – 2016. *Тетяна Рамач*
- 17 У Києві відбувся VI Всесвітній форум українців. *Віктор Камінський*
- 18 Продовжується гуманітарна акція з оздоровлення в Хорватії дітей з родин захисників України
- 18 Діти українського Донбасу підготували концерт для своїх благодійників
- 18 До Хорватії на відпочинок прибули нові групи дітей з родин бійців АТО. *Посольство України в Хорватії*
- 19 Djeca iz Kyjiva, čiji su roditelji ukrajinski branitelji u ratu protiv ruske agresije – stigli na odmor u Hrvatsku
- 19 U Hrvatskoj se nastavlja humanitarna akcija za ozdravljenje djece iz Ukrajine na Jadranu. *Veleposlanstvo Ukrajine u RH*

ЦЕРКВА - НАШ ГОЛОВНИЙ ОСЕРЕДОК

- 20 Празник Успіння Богородиці у Дев'ятині. *с. Теодозія Мостепанюк, ЧСВВ*
- 20 Україна в серці: події у Пняворі. *с. Еммануїла Вішка, ЧСВВ*
- 21 Hodočašće vjernika iz Slavonskog Broda i Gornjih Andrijevacu u Jastrebarsko. *o. Aleksandar Hmilj*
- 22 Jesenka Miškov: posveta arheologiji. *Goran Đurđević*
- 23 Пишаємося своїми земляками. *Катехити Луцького екзархату УГКЦ*

ДІЯЛЬНІСТЬ НАШИХ ТОВАРИСТВ-DJELATNOST NAŠIH DRUŠTAVA

- 24 UKPD "Andrij Pelih" na manifestaciji "Stupnička berba grožđa". *Vanesa Srbalj*
- 24 Nastup UKPD-a "Taras Ševčenko" na 8. smotri folkloru "Kolo na Matniku za Grgurevo". *Lidija Has*
- 25 Х Вуковарський фільм-фестиваль придунавських земель. *Тетяна Рамач*
- 26 Radno ljeto UKPD-a "Taras Ševčenko" iz Kaniže. *Lidija Has*
- 27 Ukrajinski festival u Devetini okupio veliki broj Ukrajinaca. *Vera Matušinski*
- 28 U Devetini održan Međunarodni festival ukrajinske kulture "Červona kalyna 2016." *Ivan Semenjuk*
- 29 Nastup UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod u Devetini. *Jasna Bek*

POVIJESNE LIČNOSTI UKRAJINE

- 30 Lesja Ukrajinka - najpoznatija pjesnikinja ukrajinske nacionalne povijesti. *Sergej Burda*
- 31 Djeca ukrajinskih vojnika odmaraju na otoku Rabu.
- 31 U Hrvatsku na odmor dolaze nove skupine djece ukrajinskih branitelja. *Veleposlanstvo Ukrajine u RH*
- 31 Посол України в Хорватії Олександр Левченко відвідав українських дітей, які відпочивають на острові Раб.
- 31 До Хорватії на відпочинок прибули нові групи дітей з родин учасників АТО. *Посольство України в Республіці Хорватія*

Na naslovnoj strani: Članovi Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva "Ukrajina" iz Slavonskog Broda.

Na zadnjoj strani: Djeca ukrajinskih branitelja na odmoru u Hrvatskoj

Sastanak u New Yorku

Grabar-Kitarović Porošenku: Hrvatska je prijatelj i partner Ukrajine



Hrvatska predsjednica Kolinda Grabar-Kitarović sastala se u New Yorku na marginama 71. Opće skupštine UN-a s ukrajinskim predsjednikom Petrom Porošenkicom kojem je rekla da je Hrvatska “prijatelj i partner” Ukrajine kojoj može pomoći svojim iskustvom obnove i reintegracije nakon rata, objavio je u srijedu Porošenkov ured.

“Predsjednik je izrazio nadu da će nova vlada koja će biti formirana nakon izvanrednih izbora u Hrvatskoj nastaviti put službenog Zagreba u davanju potpore teritorijalnom integritetu i suverenitetu Ukrajine”, kaže se u priopćenju Porošenkove press službe.

Dvije strane razgovarale su i o pitanjima regionalne suradnje i dogovorile jačanje suradnje na polju gospodarstva.

“Predsjednik Ukrajine izrazio je interes da se priključi inicijativi Jadran-Baltik-Crno more i potvrdio poziv Kolindi Grabar-Kitarović da posjeti Ukrajinu”, dodaje se u priopćenju.

Večernji list, 21. 09. 2016

Президент України провів зустріч з Президентом Хорватії *Президент Хорватії відзначила, що її країна є другом і партнером України*



У Нью-Йорку, де проходить 71-ша сесія Генеральної Асамблеї ООН, Президент України Петро Порошенко зустрівся з Президентом Хорватії Коліндою Грабар-Кітарович.

Глава Української держави висловив сподівання, що новий Уряд, який буде сформований за результатами дострокових парламентських виборів у Республіці Хорватія, продовжить курс офіційного Загреба на підтримку

територіальної цілісності й суверенітету України.

Президент Хорватії відзначила, що її країна є другом і партнером України.

Колінда Грабар-Кітарович також зазначила, що Хорватія має досвід післявоєнної відбудови та реінтеграції тимчасово окупованих територій, який може бути корисним для України.

Сторони обговорили окремі питання регіональної співпраці

та домовилися про активізацію економічної співпраці.

Президент України висловив зацікавлення у приєднанні до Адріатично-Балтійсько-Чорноморської ініціативи.

Глава держави підтвердив своє запрошення Колінді Грабар-Кітарович відвідати Україну з візитом у зручний час.

Офіційне інтернет-представництво
Президента України, 20.09.2016

Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Ukrajina" iz Slavenskog Broda osvojilo vrijedna priznanja u Velikoj Gorici



● Članovi UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod

U Velikoj Gorici je od 7. do 10. srpnja ove godine, održan 16. Međunarodni festival folklor u organizaciji Folklornog ansambla "Turropolje" koji tu svečanost održava već

ko kulturno-prosvjetno društvo "Ukrajina" iz Slavenskog Broda kao predstavnik nacionalnih manjina iz Hrvatske. Treba naglasiti da je sve folklorne grupe ocjenjivalo stručno povjerenstvo pod vodst-



● Plesni ansambl UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod

punih 16 godina za svoje sugrađane i svoje goste iz drugih krajeva i država. Tijekom svih ovih godina na velikogoričkom festivalskom predstavljanju sudjelovale su 132 folklorne skupine iz 25 zemalja sa četiri kontinenta.

Na ovogodišnjem Festivalu, pored ostalih folklornih grupa, 9. srpnja, u finalu 16. Međunarodnog festivala folklor u dvorani Gorica, sudjelovalo je i Ukrajins-

vom etnologinje Ivanke Ivkanec koji je najboljima dodijelio priznanja.

Ukrajinsko-kulturno prosvjetno društvo "Ukrajina" iz Slavenskog Broda u veoma oštroj konkurenciji (Folklorni ansambl "Zdravče - Venče" iz Velingrada u Bugarskoj, Folklorni ansambl "Petrinčica" iz Petrinje, Kulturno-umjetničko društvo "Mirče Acev" iz Prilepa u Makedoniji, Folklorni ansambl

je od stručnog povjerenstva priznanje za vokalnu izvedbu i posebno zapažanje. Ova priznanja su među najvažnijim priznanjima u povijesti UKPD "Ukrajina", kvalitetnog, dobro organiziranog i jednog od najstarijih ukrajinskih društva (djeluje od 1979. godine) kao dokaz da se kontinuirano i veoma kvalitetno radi u svim sekcijama a posebno u folklornoj i pjevačkoj koje su i ostvarile ovaj značajni uspjeh. Voditelj folklorne sekcije koja ima probe dva puta tjedno je Ivica Kševi a mješovitog pjevačkog zbora koji svoje probe održava jedanput tjedno je profesorica Sanja Stičinski. Pored toga, ove dvije sekcije održavaju često i zajedničke probe jer je u nagrađenoj koreografiji "Zaporoški herc" koja prikazuje borbu Turaka i ukrajinskih kozaka sudjelovala i glazbena sekcija pod vodstvom Josipe Hmilevski, tako da su ova priznanja nagrada svim članovima, voditeljima i ostalim sekcijama društva (likovnoj i recitatorskoj) poglavito predsjedniku Vladi Karešinu.

Unatoč strogim propozicijama 16.



● Orkestar UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod

● Zbor UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod



Međunarodnog festivala folklora u Velikoj Gorici i uvjeta da "grupa mora imati pratnju svirača (zabranjeno je izvođenje

programa uz pomoć CD-a i drugih snimki)" ipak je napravljen izuzetak, tako da je Ukrajinsko kulturno-pros-

vjetno društvo "Ukrajina" na pozornici otplesalo atraktivni ukrajinski ples "Hopak" koji su velikogorička publika i njihovi gosti s ovacijama pratili i nagradili burnim aplauzom.

Nakon podjele priznanja i završetka koncerta, uz večeru su sklopljena mnoga poznanstva a bilo je i razgovora o novim nastupima.

Članovi UKPD "Ukrajina" nastavljaju aktivno raditi kao i do sada na promicanju ukrajinske pjesme i plesa a time i ukrajinske kulture u cijelosti, a garancija tome je dječja folklorna sekcija u kojoj stasaju mladi plesači koje se potom uključuju u rad folklorne sekcije mladeži i tako zamjenjuju mlade koji odlaze na studij izvan Slavenskog Broda ili se žene i udaju.

Nikola Zastrižni

Održana Središnja manifestacija nacionalnih manjina RH "Lipovljanski susreti 2016."

Više tisuća posjetitelja uživalo je u nastupima društava nacionalnih manjina



Sedmi "Lipovljanski susreti" održani su ove godine od 26. do 28. kolovoza pod visokim pokroviteljstvom predsjednice Republike Hrvatske Kolinde Grabar Kitarović i pokroviteljstvom gradonačelnika Grada Zagreba Milana Bandića. Ovo je najveća kulturna manifestacija u Hrvatskoj na kojoj se prezentira prije svega kultura nacionalnih manjina u RH.

Značajno je napomenuti da je ove go-

dine zemlja partner bila Ukrajina i da se na taj način u velikoj mjeri promovirala Ukrajina i ukrajinska kultura, u čemu je veliko učešće imalo i Kulturno-prosvjetno društvo Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani.

Program manifestacije počeo je u petak, 26. 8. u 16,00 sati gospodarskim susretom u Narodnoj knjižnici i čitaonici s temom "Mogućnosti i pretpostavke razvoja općine Lipovljani u okviru

Sisačko-moslavačke županije s posebnim osvrtnom mogućnosti gospodarske suradnje s Ukrajinom". Na ovom gospodarskom susretu i prezentaciji gospodarskih mogućnosti interesantnih za Hrvatsku i Ukrajinu sudjelovali su veleposlanik Ukrajine u RH Njegova Ekselencija Oleksandr Levčenko i savjetnik Veleposlanstva Ukrajine Oleksandr Romanov, predsjednik HGK – županijske komore Sisak Boris Mesarić sa suradnicima, načelnik općine Lipovljani Mario Ribar sa suradnicima te predstavnici tvrtke "Dalekovod" koja već duže vrijeme izводи radove u Ukrajini. Bilo je riječi o potencijalnim i za obje države zanimljivim temama o mogućoj budućoj suradnji, a koja se odnosi na izgradnju puteva u Ukrajini, mogućnosti izvoza vina i poljoprivrednih proizvoda u Ukrajinu itd. Gospodarskom susretu nazočili su predsjednik Ukrajinske zajednice RH Mihajlo Semenjuk te predsjednik KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani Ivan Semenjuk, ujedno član pododbora za gospodarski susret.

Nakon održanog gospodarskog susreta, u Narodnoj knjižnici i čitaonici otvorena je izložba "Dombas: rat i mir" koju su posredstvom Veleposlanstva Ukrajine u RH postavili pripadnici KPD Ukrajinaca "Karpati". Iako je u prethodnim godinama na Lipovljanskim susretima bila postavljena izložba o ljepotama i dostignućima zemlje-partnera, ove godine se, u želji prikazivanja stvarnog stanja u Ukrajini i poteškoćama s kojima se Ukrajina susreće ovih godina, izabrana izložba kojom se želi prikazati težnja za oslobođenjem okupiranih područja. Tijekom otvaranja izložbe, povučena je paralela rata u Ukrajini s devedesetim godinama u Hrvatskoj. Izložbu je otvorio Veleposlanik Ukrajine



● Zbor KPD Ukrajinaca "Karpati" na svečanom koncertu



● Zakarpatski akademski narodni zaslužni zbor iz Ukrajine

u RH Oleksandr Levčenko, a na početku otvaranja izložbe, himne RH i Ukrajine pjevala je pjevačka skupina KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani, a poslije još jednu prigodnu pjesmu "Povijav viter stepovyj".

Drugi dan manifestacije započeo je Okruglim stolom u Narodnoj knjižnici i čitaonici s aktualnom temom "Nacionalne manjine u demokratskim društvima, manjine i migracije u fokusu izbjegličke krize". Uvodničar je bio predsjednik Savjeta za nacionalne manjine Vlade RH Aleksandar Tolnauer, a izlaganje je održala Bahrija Sejfić, pomoćnica ravnatelja Ureda za ljudska prava i prava nacionalnih manjina Vlade RH. Interes za ovu temu je bio jako veliki, postavljano je mnogo pitanja i vodila se rasprava, tako da je vrijeme predviđeno za Okrugli stol produženo za gotovo jedan sat, a sudjelovali su predsjednik Ukrajinske zajednice RH Mihajlo Semenjuk, predsjednica Ukrajinsko-hrvatskog društva iz Lipika Iryna Matijević, te predsjednik

KPD Ukrajinaca "Karpati" – Lipovljani, Ivan Semenjuk.

Pošto je Ukrajina bila zemlja-partner na ovogodišnjim Lipovljanskim susretima, u skladu s tim, kao gost i sudionik na manifestaciji nastupio je Zakarpatski akademski narodni zaslužni zbor iz Ukrajine, grada Užhoroda. Prvi njihov nastup održan je na Ljetnoj pozornici parka u Lipovljanima. Svojim nastupom su oduševili sve posjetitelje ove manifestacije uz velike ovacije za kvalitetan nastup. Cijelo vrijeme boravka na Lipovljanskim susretima gosti iz Ukrajine bili su smješteni u terenskim prostorijama "Opeke" Šumarskog fakulteta Zagreb. Sljedeće njihovo sudjelovanje na ovoj manifestaciji bilo je na mimohodu svih sudionika kulturno- umjetničkog programa od grkokatoličke crkve Sv. Ane do centralne pozornice. Naravno, u mimohodu su sudjelovali i pripadnici KPD Ukrajinaca "Karpati" iz Lipovljana koji su na pozornici nastupili pretposljednji, a iza njih još jednom Zakarpatski aka-



● Veleposlanik Ukrajine u RH, Oleksandr Levčenko

demski narodni zaslužni zbor s novim koreografijama.

Osim Ukrajinaca, nastupili su SKUD "J. J. Zmaj" iz Bijelog Brda, MPZ "Lira" i KPD "Lipa" Lipovljani, KUD "Čardaš" Suza, KUD "Joakim Hardi" Petrovci, Matica Slovačka Jakšić, romsko Kulturno-umjetničko društvo "Darda", Češka beseda Treglava, te Zajednica Nijemaca Rude.

U poslijepodnevним satima u parku Lipovljani održana je prezentacija narodnih nošnji i gastronomije nacionalnih manjina među kojima su i članice KPD Ukrajinaca "Karpati" prezentirale ukrajinsku kuhinju, kao i narodne nošnje i vezove Ukrajine. Ukrajinsku kulturu su predstavili i pripadnici Ukrajinsko-hrvatskog prijateljstva iz grada Lipika.

Nakon završenog kulturno-umjetničkog programa i održanog vatrometa, domaćin i organizator je pripremio domjenak u Općinskoj vijećnici.

Ivan Semenjuk



● Mnogobrojna publika

У Хорватії відбувся фестиваль національних меншин “Липовлянські зустрічі”, на якому країною-партнером була Україна



У рамках фестивалю проведений “круглий стіл”

26 серпня у хорватському муніципалітеті Липовляни, де компактно проживає українська

“Можливості та умови розвитку муніципалітету Липовляни у складі Сісачко-Мославської жупанії у контексті економічного співробітництва з Україною”. У роботі

числі, представники найкрупнішої хорватської фірми, яка веде бізнес в Україні – “Далековод”, керівники та активісти української громади Хорватії. Послом України були представлені учасникам круглого столу зовнішньоекономічні можливості України в галузях промисловості, енергетики, транспорту, інвестиційного співробітництва та туризму.

Відкрита виставка “Донбас: війна і мир”

26 серпня у рамках традиційного фестивалю “Липовлянські зустрічі” Послом України відкрито фотовиставку “Донбас: війна і мир”. Після виконання Хором української громади Липовлян державних гімнів Хорватії та України Олександр Левченко розповів про події на сході України та описав сучасну ситуацію на Донбасі та в Криму, наголосивши на важливості міжнародної підтримки територіальної цілісності України, на необхідності переходу від пасивного визнання агресії з боку Російської Федерації до активних вимог повернути Крим Україні та припинити підтримку сепаратистів Донбасу. Окремо було підкреслено важливість санкцій проти РФ у підтримці світом боротьби України за свою територіальну цілісність та недопущення послаблення або поетапного скасування цих санкцій до повного виконання РФ зазначених вимог.

Святковий концерт фестивалю “Липовлянські зустрічі”

У рамках традиційного фестивалю національних меншин “Липовлянські зустрічі”, що проводиться під патронатом Президента Республіки Хорватія і цьогорічною країною-партнером якого є Україна, відбувся



громада, відкрився традиційний фестиваль національних меншин Хорватії “Липовлянські зустрічі 2016”. Фестиваль проводиться щорічно під патронатом Президента Республіки Хорватія. У цьому році країною-партнером фестивалю була Україна.

Першим заходом, проведеним в рамках фестивалю став круглий стіл

круглого столу з хорватської сторони взяли участь депутат Хорватського Сабору (парламенту) від національних меншин, мер Липовлян та мери сусідніх міст, Президент регіональної торгово-промислової палати Сісачко-Мославської жупанії (області), хорватські підприємці, в тому



святковий концерт представників всіх 14 національних меншин, що проживають у Липовлянах. Українська частина концерту, крім аматорів української громади, була представлена великою програмою Закарпатського народного хору,

який підкорив глядачів мистецьким виконанням українських пісень та професійним виконанням національних танців.

Концерт відвідали близько 20 депутатів Хорватського Сабору

(парламенту), мери багатьох міст та керівники регіонів. По закінченні концерту присутніх привітав Посол України в РХ Олександр Левченко як представник країни-партнера.

Посольство України в РХ

У Хорватії відзначено 160-у річницю народження Івана Франка



28 серпня у хорватському містечку Ліпик, яке побратимлене з українським Дрогобичем і в якому Посольством України в Республіці Хорватія в 2011 році відкрито пам'ятник Івану Франку, урочисто відзначено 160-у річницю з

дня народження великого Каменяра, а також 25-у річницю незалежності України.

В урочистостях взяли участь керівники міста Ліпик та Пожешко-

Славонської жупанії (області) Хорватії, яка побратимлена з Івано-Франківською областю України, українська громада РХ, Закарпатський народний хор та мешканці регіону. У своїй промові Посол України в РХ Олександр Левченко відзначив важливість творчості Івана Франка для духовної культури українського народу, який зараз бореться з російським агресором. На зібранні пролунали вірші Івана Франка та пісні з його текстами, які виконали митці із Закарпаття та українські діти. Керівництво хорватського міста та регіону привітало присутніх з річницею народження Каменяра, який у свій час відвідав місто Ліпик, а також з 25-ою річницею незалежності України. Хорватія, як і Україна, також є незалежною державою 25 років.

Посольство України в РХ

U Lipiku svečano obilježena 160. godišnjica rođenja Ivana Franka



Organizaciji udruge Ukrajinsko-Hrvatskog prijateljstva iz Lipika i Veleposlanstva Ukrajine u Republici Hrvatskoj, 28. kolovoza 2016. godine u Lipiku je kod spomenika Ivanu Franku održano obilježavanje 160. godišnjice njegovog rođenja. Kao što je poznato, ovaj znameniti ukrajinski pjesnik se liječio u Termama Lipik, te je njemu u čast, a posredstvom Veleposlanstva Ukrajine u RH prije nekoliko godina u Lipiku podignut spomenik.

Također, grad Lipik i grad Drohobyč (Ukrajina), gdje se rodio i živio Ivan Franko, prilikom otvorenja ovoga spomenika potpisali su povelju o bratimljenju i na taj način označili povezanost ovih gradova. KPD Ukrajinaca „Karpati“ - Lipovljani na poziv organizatora uvijek sudjeluje u obilježavanju rođenja Ivana Franka, pa se tako i ovaj puta odazvalo.

U svečanom programu su na početku otpjevali himne Republike Hrvatske i Ukrajine, a u nastavku još nekoliko prigodnih ukrajinskih pjesama.

Osim „Karpata“, veoma kvalitetan nastup prezentirali su i pripadnici Zakarpatskog akademskog narodnog zaslužnog zbora iz Užhoroda (Ukrajina),





koji su prethodna dva dana bili gosti u Lipovljanima i nastupali na „Lipovljamskim susretima“.

Manifestaciji su nazočili Veleposlanik Ukrajine u RH Oleksandr Levčenko, te zamjenik župana Požeško-slavonske

županije i zamjenik gradonačelnika grada Lipika.

Ivan Semenjuk

Lemci iz Poljske u Lipovljanima

U Lipovljanima održana večer pjesme i plesa u izvedbi ukrajinskog društva „Lastiwoczka” iz Poljske



Juščenko.

Treba naglasiti da Poljaci nisu imali želje nastanjivati ove gorštacke krajeve koji su uglavnom ostali pusti, pa se Lemci u zadnje vrijeme sve više vraćaju na svoja imanja koja su im silom oteta, a sada ih moraju otkupljivati.

Nastavno je o svom društvu te o njihovom radu i očuvanju lemske kulture govorio njihov vođa puta i programa Andrzej Peregrym, koji je vodio program. Najsretniji i najzadovoljniji prikazanim kulturnim programom bili su Lemci iz Lipovljana koji su doselili u Lipovljane i Novu Subocku prije akcije „Wisla” i još uvijek održavaju lemsku kulturu. Interesantno je napomenuti slučajnost, da je tadašnje višebrojno preseljavanje Lemaka iz Lemkivščyne (tromeda Poljske, Slovačke i Ukrajine), izvršeno baš u Lipovljane i Novu Subocku.

Po završenom koncertu nastavljeno je druženje gostiju sa Ukrajincima-Lemcima u „Domivki” uz pjesmu i serviranu večeru, nakon čega su se gosti razišli na spavanje po kućama.

Velika zahvala svima koji su udomili goste, a to su porodice Fedak, Holovčuk, Hnatjuk, Hoško, Goralj, Ožoga, Laluš i Semenjuk.

Narednoga dana još jednom svi su se okupili u grkokatoličkoj crkvi Bezgrešnog začeca svete Ane u Lipovljanima, gdje je goste s crkvom i liturgijama koje se ovdje održavaju upoznao župnik Igor Fedešen, a gosti su otpjevali jednu crkvenu pjesmu koju oni pjevaju u svojoj crkvi u Poljskoj. Za kraj, članovi zbora KPD Ukrajina „Karpati” i vjernici otpjevali su pjesmu „Mnohaja i blahaja ljita”, te su na taj način zaželeli gostima sretan nastavak putovanja prema Bačkoj kako je bilo planirano u nastavku turneje.

Ivan Semenjuk

Organizaciji KPD Ukrajina „Karpati” - Lipovljani, 18. kolovoza 2016. godine u Društvenom domu Lipovljani održan je cjelovečernji koncert pjesme i plesa ukrajinskog društva „Lastiwoczka” iz Przemkova, Poljska. Bio je to uzvratni posjet ovoga Društva, kod kojih su prije tri godine nastupali članovi KPD Ukrajina „Karpati” u sklopu Međunarodne smotre folklor „Pod Kičerom” u Legnici. Iako je bila sredina tjedna u tijeku sezone godišnjih odmora, okupilo se stotinjak gledatelja koji su bili oduševljeni prikazanim nastupom.

Na početku, predsjednik domaćina zahvalio se prisutnima na njihovom odazivu na koncert, a također i izvođačima programa koji su došli u Hrvatsku prezentirati lemsku kulturu kroz pjesmu i ples. Program je trajao gotovo dva sata i protekao u veoma razdraganom tonu.

Publici je predsjednik „Karpatu” pojasnio tko su Lemci i otkuda dolaze. Naime, nakon Drugog svjetskog rata, pokrajina Lemkivščyna je iz sastava Ukrajine pripala državi Poljskoj, a svi Lemci su tada prisilno raseljeni sa svoje rodne grude u sklopu akcije „Wisla”.

Oko 70 % Lemaka prisilno je preseljeno u Ukrajinu, a oko 30% je tadašnja vlast države Poljska raselila, disperzirala po selima zapadne Poljske sa težnjom čim skorije njihove asimilacije, i na taj način njihovog nestajanja. Međutim, raseljeni Lemci i njihova naredna pokoljenja nastavili su sa održavanjem lemske kulture i govora, poglavito nakon Staljinove smrti. Održavani su međusobni kontakti, kulturne manifestacije i na taj način su održavali lemsku kulturu. Na jednoj takvoj međunarodnoj manifestaciji prije tri godine, u mjestu Legnica blizu Njemačke granice, KPD Ukrajina „Karpati” iz Lipovljana uzelo je učešće te prezentiralo ukrajinsku, lemsku kulturu. Osim manifestacija ovoga tipa, raseljeni Lemci širom svijeta svake godine organiziraju na području Lemkivščyne u mjestu Ždinja središnju manifestaciju svih raseljenih Lemaka pod nazivom „Lemkivska watra”. Ova manifestacija traje nekoliko dana uz nastup desetina društava koji prezentiraju lemsku kulturu. Na toj manifestaciji prije nekoliko godina, nazočili su i najviši državni dužnosnici Poljske i Ukrajine, među kojima i tadašnji premijer Ukrajine Viktor

Дні Хорватської культури у Львові і "Черемош"



● "Черемош" співає на фестивалі Дні хорватської культури, 2016

Минулої весни 2015 року, перебуваючи в гостях у батьків у рідному Львові, я активно і охоче включилася у святкування Дня міста і – о диво! – натрапила на цікавий і багатообіцяючий захід: "Meditarra-

тридцяти хорватських митців, серед яких художники, кухарі, письменники та гурт "Tovareša muzika", а також три художні колективи Львівського національного університету ім. Івана Франка.

І серед них – мій "Черемош"!



● "Черемош" співає на фестивалі Дні хорватської культури разом з КПТ "Святий Донат" із Задра, 2016

пео. Дні Хорватської культури. Свято моря, сиру та вина!" Ну нікуди від цієї Хорватії не втечеш! Ні у рідному Львові від неї не сховаєшся! Від 1 до 3 травня львів'ян і гостей міста обіцяли познайомити з мистецтвом, культурою, національною кухнею, музикою, кіно та туристичним потенціалом Хорватії. До участі у фестивалі запрошено близько

Точніше хор Народного ансамблю пісні і танцю ЛНУ "Черемош" 3 травня 2015 року в рамках цього фестивалю взяв участь у Вечорі хорватської пісні. Знаю, що співають всіляких українських народних пісень: гуцульських, лемківських, бойківських, буковинських, співають польських, словацьких! За мого перебування у хорі 1991-1996 для



● "Черемош" виконує українською гімн Хорватії на фестивалі Дні хорватської культури, 2015

участі у хоровому фестивалі в Іспанії, який відбувався в серці Баскії, у м. Віторія (Гастейс), вивчили мовою басків їхній гімн, який дотепер пам'ятаю.

На моє питання, як потрапили на фестиваль, диригент хору Тетяна Когут зізналася: "Одного разу до нас на репетицію прийшов Давор Лагудза (студент української філології з Хорватії) і запропонував заспівати на цьому фестивалі. Ми одразу погодилися, бо ще ніколи не співали хорватською. Репетиції були дуже цікавими та веселими... Я переживала, як ми зможемо вимовити текст "Дірідікі", але цей твір швидко припав усім до душі і за кілька репетицій всі уже знали слова напам'ять".

Отож, із задоволенням і гордістю я слухала, як мій "Черемош" виспівував "Moja diridika", "Vesela je šokadija". А коли заспівали гімн Хорватії, який уперше виконувався українською мовою і то в моєму Львові, то, признаюся щиро, пустила сльозу, бо за п'ятнадцять років Хорватія ще й як приросла мені до серця. Гімн черемосанам дуже сподобався, бо є "таким світлим, радісним і життєствердним".

Черемосанському роду - нема переводу!

Як води бурхливої гірської річки, від якої узяв назву, Народний ансамбль пісні і танцю Львівського національного університету ім. Івана Франка "Черемош" несе свою пісню, танець, музику ось уже понад п'ятдесят років! Хто увійде до його лав, хто у ньому заспіває, затанцює чи заграє, залишається назавжди!

Ансамбль "Черемош" розпочав своє існування уже далекого 1963 року. Заохочені виступом фольклорно-етнографічного ансамблю "Веснянка" Київського університету, сповнені любов'ю до прекрасного, до своєї пісні, до танцю, своїх звичаїв творчі люди погодилися: а давайте і собі щось таке створимо у стінах рідного університету. Біля витоків "Черемосу" стали такі талановиті митці: диригент В. Панасюк, керівник оркестру Т. Ремешило, хореограф П. Сех. Ансамбль "Черемош" включає в себе три складових: хор, танцювальну групу та оркестр. У ньому беруть участь студенти різних факультетів від першого до п'ятого курсу, а деякі залишаються набагато довше... назавжди. З моменту свого заснування колектив зібрав у своїй програмі яскраві зразки



фольклору різних регіонів України: Гуцульщини, Буковини, Бойківщини, Лемківщини, Закарпаття. Із цієї багатой народної спадщини виникли сміливі і оригінальні творчі задуми "Черемошу", що розкрилися у нових вокально-хореографічних сценах і композиціях. Колектив за свою півстолітню історію брав участь у багатьох конкурсах і фестивалях. Перелік країн і міст, яким черемошани дарували пісні і танці галицького краю, дуже великий. "Черемош" здійснив

концертні подорожі до Америки, Канади, Франції, Іспанії, Польщі, Македонії, Словаччини, Туреччини, Угорщини і за свою творчість здобув численні нагороди. Разом з історією "Черемошу" складався і його пісенний репертуар. Одні пісні співались на черемошанських святах, забавах, інші виконувались на концертах. Пісень стільки за п'ятдесят років – що й не перелічити! А року 2015 заспівали і хорватських! Уже втретє громадська організація "Біла

Хорватія" організовує у Львові Дні хорватської культури. Цього року мені, на жаль, не вдалося потрапити на це "свято моря, сиру і вина", яке відбувалося з 6 до 8 травня 2016 в рамках святкування Дня міста. І цього року хорватські музичні гурти та ансамблі, кухарі, митці приїхали до Львова, щоб показати свою багату культуру, звичаї, кухню, поділитись історією. У програмі заходів – виступи хорватських творчих колективів, мистецькі виставки, презентації традиційних хорватських страв та напоїв, майстер-класи. І цього року разом з хорватськими колективами виступав хор Народного ансамблю пісні і танцю ЛНУ ім. Івана Франка "Черемош".

Знаю, що у "Черемошу" з'явилася нова мрія – взяти участь у подібному фольклорному фестивалі в Хорватії. Хай цих кілька слів про цей колектив стануть моєю маленькою лептою у здійсненні їхньої, а відтепер і моєї мрії.

Наталія Томків

Гімн Республіки Хорватія

Красна наша Батьківщино,
Героїчна земле мила,
Слави предків дідівщино,
Будь же ти навек щаслива!

Люба ти нам, як і славна,
Рідна нам ти і єдина,
Люба нам твоя рівнина,
Миля і гірська вершина.

Течи, Саво, Драво, течи,
І Дунай хай сил не губить,
Синє море світу речі,
Що хорват народ свій любить.

Поки сонце ниви гріє,
У дібровах буря віє,
Мертвих стережуть могили,
Серце в грудях має сили.

(Переклад: Раїси Тростинської, 1992)

Proslava 180. rođendana OŠ Vugrovec – Kašina

U aktivnostima škole sudjeluju učenici koji pohađaju izvannastavnu aktivnost Upoznavanje ukrajinskog jezika i kulture

Tijekom cijele školske godine u Osnovnoj školi Vugrovec-Kašina učenici pod vodstvom svojih učiteljica pripremali su obilježavanje velike obljetnice za školu. Proslavili su 180 godina školstva u Vugrovcu. Tim povodom prof. Katarina Jukić uredila je i monografiju. U monografiji je predstavljena i izvannastavna aktivnost Upozna-

vanje ukrajinskog jezika i kulture. Kulminacija događanja svakako je bila i prezentacija monografije koja se održala na Dan škole, 25. svibnja 2016. godine. Prezentaciji monografije sudjelovao je i veleposlanik Ukrajine u RH, Njegova Ekselencija Oleksandr Levčenko u pratnji gđe Vite Holets. Okruglom stolu na kojemu se govorilo o nastanku mono-

grafije, prethodio je kratak program s najatraktivnijim točkama, a jedna od tih točaka bila je recitacija na ukrajinskom jeziku. Naime, dva učenika, interpretirala su poznatu domoljubnu pjesmu „Bože, čuvaj Hrvatsku“ na ukrajinskom jeziku, u prijevodu ukrajinskog pisca Dmytra Pavlyčka. Uslijedila je priredba za učenike i roditelje na kojoj su se po-



● Recitatori s tajnicom i veleposlanikom Ukrajine u RH



● Veleposlanik Ukrajine Oleksandr Levčenko s bivšim ravnateljem, Ivanom Klaićem

laznici INA-e povezane s ukrajinskim jezikom predstavili izvođenjem recitala „Čornobyľ“, pjesnika Alehyna, tako da su paralelno recitali stihove na ukrajinskom i hrvatskom jeziku uz projekciju rekvijema pijeskom posvećenog Černobyľskoj katastrofi.

Dva dana nakon Dana škole, obilježili smo i Dan Eko-škole te su polaznici izvannastavne aktivnosti Upoznavanje ukrajinskog jezika i kulture sudjelovali u priredbi pjevajući poznatu ukrajinsku pjesmu „Jihav kozak za Dunaj“ uz prat-

nju Noe Tomaševića na harmonici.

Učenici i učiteljica ponosni su na svoje nastupe i vesele se budućim točkama koje će marljivo pripremati tijekom iduće školske godine.

Dijana Dill

“Moj poziv je rad, sreća i sloboda” – Ljetna škola 2016.



● Ivan Franko

I ovoga ljeta je održana, sada već tradicionalna, Ljetna škola za izučavanje ukrajinskog jezika i njegovanje kulture za pripadnike ukrajinske nacionalne manjine Republike Hrvatske. Zahvaljujući Ministarstvu obrazovanja, znanosti i sporta već deveti puta na ovaj način Ukrajinska zajednica Republike Hrvatske potiče očuvanje nacionalnog identiteta ukrajinske nacionalne manjine u Hrvatskoj, razvija pozitivni osjećaj i sklonosti prema vlastitoj nacionalnoj kulturi i podrijetlu kod najmlađih pripadnika ukrajinske manjine.

U usporedbi s prethodnim godinama, jedno od specifičnosti i promjena ove godine je i mjesto održavanja. Ljetna škola je održana u Rogoznici u Odmaralištu

Crvenog križa iz Županje od 4. do 12. kolovoza za djecu mlađeg uzrasta i od 12. do 20. kolovoza za djecu starijeg uzrasta. Ukupno je na ljetnoj školi sudjelovalo 125 učenika iz različitih mjesta (Vukovar, Osijek, Slavonski Brod, Zagreb, Kaniža, Lipovljani...).

Polaznici Ljetne škole su imali ispunjen dnevni raspored različitim odgojno-obrazovnim, kreativnim i zabavno-društvenim programom usmjerenim na usvajanje ukrajinskog jezika i kulture. U prijedpodnevnim satima djeca su pohađala nastavu ukrajinskog jezika i književnosti, jezičnog izražavanja, povijesti i zemljopisa Ukrajine te glazbene kulture. U poslijepodnevnim satima pod vodstvom nastavnika učenici su izučavali folklor i koreografiju te imali likovne, dramske i kreativne radionice kao i vježbanje za završni nastup i literarno veče.

Za organizaciju bio je odgovoran g. Vlado Karešin iz Slavonskog Broda, za nastavni plan i program mlade grupe bila je zadužena Tetjana Kočnjeva iz Vukovara, a za starije polaznike nastavni plan izradila je Petruneliia Krajnyk iz Osijeka. Spomenute voditeljice su ujedno bile i predavači ukrajinskog jezika i književnosti. Među ostalim predavačima nalaze se: Darija Pavlešen iz Zagreba (Ukrajinski jezik i književnost), Irena Semenjuk iz Slavonskog Broda (Glazbena kultura), Ivana Matić i Igor Semenjuk iz Slavonskog Broda (Koreografija) te Olesja Beč iz Petrovaca (Povijest i zemljopis Ukrajine).

Uz već neke tradicionalne sastavnice ljetnih škola, nastavni plan i program za ovu godinu predavači su nastojali re-alizirati na što zanimljiviji, inovativniji i pristupačniji način. Stoga je timski rad

predavača i voditelja odigrao vrlo važnu ulogu jer su iskustva starijih i inovativnost mlađih tvorili vrlo uspješan rad Ljetne škole. Takvim radom učitelji su učenicima nastojali prenijeti svu ljepotu ukrajinskog jezika, bogatstvo ukrajinske kulture i običaja. Upravo je usvajanje novih spoznaja, prisjećanje starog znanja, učenje novih pjesama, uvježbavanje novih koreografija, druženje s mladim Ukrajinčima - pravi put za jačanje ukrajinskog duha i očuvanje nacionalnog identiteta ukrajinske nacionalne manjine na prostoru Hrvatske.

Uz spomenute ciljeve ljetne škole bitan element je i popodnevni odmor, uživanje na plaži, kupanje, odmaranje, druženje, smijeh, međusobno upoznavanje i stvaranje novih prijateljstava i ljubavi. To je još jedan od razloga zašto mladi pohađaju ljetnu školu u tolikom broju i zašto neki od njih dolaze svake godine zaredom. A kako je riječ o novom gradu i odmaku od tradicionalnog Hvara, koristila se prilika i za upoznavanje Rogoznice i svih ljepota koje nudi ova turistička destinacija.

Večeri su bile organizirane u edukativno-zabavnom okviru u kojemu su polaznici Ljetne škole imali prigodu pokazati svoje vještine, skrivene talente kao i znanja usvojena tijekom nastave. U skladu s tim, organizirane su karaoke s ukrajinskim pjesmama, kozačke igre, zanimljivi kvizovi na kojima su se ispitivala znanja iz ukrajinskog jezika, povijesti i zemljopisa Ukrajine, poznavanje ukrajinskih pjesama i sl. U starijoj skupini je jedno veče organizirano i ljetno kino na otvorenom gdje su polaznici imali priliku pogledati dokumentarac “Winter on fire” koji govori o 93 dana revolu-



cije u Ukrajini na Majdanu od 2013. do početka 2014. godine.

Ljetna škola bila je posvećena 160. obljetnici rođenja velikoga ukrajinskog pisca, znanstvenika, etnografa, književnika i prevoditelja Ivana Franka. Sukladno tome – u nastavnom planu i programu naglasak je stavljen na izučavanje pjesa-

ma, uvježbavanje dramskih igrokaza, učenje životopisa spomenutog autora i njegove važnosti za ukrajinski narod. Svoje znanje učenici su pokazali na književnim večerima. Literarna večer u mlađoj skupini nosila je naziv "Svijet bajki u djelima Ivana Franka", a u starijoj skupini "Moj poziv je rad, sreća i sloboda".

da".

Rezultati uspješnosti Ljetne škole mogu se ogledati u završnom koncertu. Sam koncert ima manifestacijski, radni i svečani karakter. Učenici i ovdje imaju prigodu pokazati plesove koje su uvježbali te otpjevati i odrecitirati pjesme. Na završnim koncertima su bili prisutni i neki roditelji, predstavnici UKPD-a kao i predsjednik Ukrajinske zajednice RH Mihajlo Semenjuk.

Znajući da na mladima svijet ostaje i da je ispravne temelje potrebno graditi u mlađoj dobi, provođenje ljetne škole predstavljalo bitan segment u razvijanju ukrajinskog identiteta mlade osobe. Osvrćući se na rezultate rada i zadovoljstvo polaznika i predavača, može se reći da je još jedna ljetna škola za izučavanje ukrajinskog jezika i kulture kvalitetno odrađena. Već sada se javljaju ideje za sljedeću, jubilarnu ljetnu školu koja će sigurno biti još uspješnija.

Olesja Beč



Літня школа – 2016

На березі Адріатичного моря в містечку Рогозниця проведена Літня школа для вивчення української мови і культури



З⁴ по 20 серпня 2016 року в приміщенні "Червоного Хреста" у мальовничому містечку Рогозниця, яке розташоване на березі Адріатичного моря, було весело та цікаво. Зранку до вечора там гомоніли дзвінки дитячі голоси, лунала українська пісня та ритмічна музика українських танців. Саме там цього літа відбулася Літня школа для вивчення української мови і плекання культури для дітей молодшого та середнього шкільного віку. Кожного року Літня школа згуртовує на своїх лавах дітей із різних куточків Хорватії, зацікавлених у вивченні української мови. Цей проект один із

значущих просвітницьких проєктів Української громади Республіки Хорватія, який реалізується за сприяння Міністерства освіти, науки і спорту РХ і має за мету збереження національної ідентичності української національної меншини в Хорватії, розвиток позитивного відчуття та схильність до власної національної культури і свого походження.

У Літній школі навчалось 120 учнів, спочатку молодші (віком від 7 до 14 років), потім старші (від 15 до 18 років).

Навчальна програма Літньої школи охоплювала такі предмети: українська мова і література, географія та історія України, український народний і сучасний танець, музична культура та різноманітні творчі гуртки.

За організаційні питання Літньої школи відповідав голова Українського культурно-просвітнього товариства "Україна" із Славонського Броду п. Владо Карешин. Відповідальною за реалізацію навчальної програми школи у молодшій групі була проф. Тетяна Кочнева Рамач, у старшій – проф. Петрунелія Крайник.

Цього року літня школа була присвячена видатному українському письменнику, громадському діячу, каменяру української поезії і прози Івану Яковичу Франку з нагоди 160-річного ювілею від дня народження. Відповідно і навчальні програми, і дозволя учнів були пристосовані так, щоб за короткий період донести до вихованців усю красу і багатство української мови, ознайомити їх із самобутньою та цікавою історією України, розмаїттям звичаїв і традицій, привити крізь танець і пісню національний дух української культури.

Слід відзначити професійну та злагожену роботу педагогічного колективу школи. За дуже короткий час вчителі успішно підготували учнів до заключного концерту, який традиційно проходить наприкінці Літньої школи. Цього року з учнями працювали: українська мова і література – проф. Дарія Павлешен, проф. Тетяна Кочнева Рамач, проф. Петрунелія Крайник,

історія і географія України – проф. Олесь Беч, хореографія – Івана Матіч та Ігор Семенюк, музична культура – Ірена Семенюк.

Молодша група

Діти молодшого шкільного віку навчалися в Літній школі від 4 по 11 серпня 2016 року. В залежності від вікової категорії та знання української мови, учні були поділені на чотири групи, одна з яких працювала по



поглибленій програмі. У трьох інших групах були зібрані учні, які не мають можливості вивчати рідну мову в своїх осередках. Кожна група працювала з викладачами за відповідним розкладом. Після обіду і відпочинку діти мали можливість повторювати вивчений матеріал, приймати участь у роботі творчих гуртків, а також

його багату творчість розказала учням вчителька української мови Дарія Павлешин.

Учні декламували вірші Івана Франка українською та хорватською мовами, артистично з гумором показали казки І. Франка із збірки "Коли ще звірі говорили": "Лисичка-Черничка", "Старе добро забувається",



готувалися до літературно-музичного вечора.

У патріотичному дусі відбувся літературно-музичний вечір, до якого сумлінно готувалися учні. Про найцікавіші сторінки життя і видатного українського письменника і

тощо. Прикрасила вечір пісня "Не пора" на слова Івана Франка, яка прозвучала у виконанні хорового колективу школи. Цікавими для учнів були і пізнавально-розважальні ігри: "Шукаємо таланти!", "Козацькі розваги", "Співаємо українською"





та інші. Такі програми допомагають розширити кругозір учнів, закріпити знання, які вони отримали на уроках, дозволяють їм збагатити свій словниковий запас, а що найважливіше - виховують почуття дружби, відповідальності, дають змогу самооцінити власні здібності і якості, позмагатися з ровесниками.

Незабутньою подією для дітей стала подорож на катеру по Адриатичному морі. Згуртувавшись в одну дружну, веселу родину, як вчителі так і учні, по дорозі співали українські пісні, привертаючи до себе позитивну увагу великої кількості туристів. Цікавою була пішохідна подорож по туристичному маршруту до озера Зміїне Око, яке являється унікальним феноменом східного узбережжя Адриатики. Заковане у вертикальні гірські породи висотою від 4 до 24 м, озеро площею 10.000 кв. м має глибину 15 метрів. Воно не має помітних поверхневих зв'язків із морем, але вода в ньому змінюється із прісної на морську крізь щілини та канали пористого вапняку, який оточує озеро. Цікавим для дітей була і легенда про Змія-Муріна, володаря цього озера.

Традиційно, наприкінці Літньої школи був організований заключний концерт, на якому юні хорватські

українці виконали вивчені українські пісні і танці, показали свої знання та вміння володіти українською мовою. Концерт відбувся 10 серпня на літній терасі табору. Бурхливими оплесками нагородили учнів глядачі, серед яких були туристи, батьки та мешканці міста Рогозніца. Заслужено аплодували наймолодшим учасникам Літньої школи за виконання "Подольночки" і хореографічної композиції "Ріпка" під керівництвом Івани Матіч. Дзвінко пролунали українські народні та сучасні пісні під керівництвом вчительки музики Ірени Семенюк. До речі, ця молода вчителька нещодавно відвідувала Літню школу, як учениця, а цього року була запрошена викладати музичну культуру. Це позитивна риса значення школи для українських товариств і громади у вихованні своїх кадрів для роботи з дітьми.

Гості урочистого концерту дякували викладачам та керівництву Літньої школи за змістовну, цікаво підготовлену концертну програму і бажали учням успіхів у вивченні рідної мови.

Підсумковим етапом концерту було вручення свідоцтв про закінчення Літньої школи та похвальних грамот за відмінні успіхи.

Старша група

Учні старшого шкільного віку



навчалися в Літній школі від 12 по 20 серпня. В залежності від знання української мови, діти були поділені на групи і вивчали такі ж предмети, як і молодша група, приймали участь у гуртках за інтересами, мали спортивні розваги. Після обіду і відпочинку учні під наглядом викладачів мали можливість насолоджуватися красотою Адриатичного моря, плавати в кришталесово чистій воді, дихати хвойним повітрям. Діти відвідали визначні пам'ятки архітектури Рогозніци, а в неділю були присутні на Службі Божій у церкві.

Кожного дня після вечері були організовані навчально-пізнавальні ігри, в яких учні проявляли свої індивідуальні здібності. Цікавим для учнів був фільм про революцію в Україні на Майдані Незалежності під назвою "Зима на ватрі", який їм показала вчителька історії Олеся Беч.

Урочисто проведений літературно-музичний вечір присвячений 160-й річниці від дня народження Івана Яковича Франка на тему "Мій поклик - праця, щастя і свобода!" Життєвий і творчий шлях письменника українською мовою презентувала одна група учнів, в тім друга група доповнювала їх віршами поета. Урочистості вечору надала пісня Франка "Не пора" (мелодія Скорики), яку виконав дитячий хоровий колектив школи під супровід на акардеоні учня Матея Матуса.

Незабутнім став і завершний концерт Літньої школи, який відбувся 19 серпня. Різноманітна програма, яка включала поезію І. Франка, українські народні та сучасні пісні, хореографічні композиції, викликала у глядачів масу позитивних емоцій. За короткий період учні успішно підготувалися до концерту і належно представили українську національну меншину в Хорватії. Після вручення свідоцтв про закінчення Літньої школи та похвальних грамот, до учнів з вітальними словами звернувся голова Української Громади РХ п. Михайло Семенюк, п. Владо Карешин, вітальні листівки надіслав Посол України в РХ О. М. Левченко.

Проведення Літніх шкіл для представників української національної меншини дає позитивні результати. Школярі спілкуються між собою, поглиблюють свої знання, вивчають не тільки народні, а й сучасні українські пісні, які їм доподобили. Молодь лишається не байдужа до історії свого роду, свого походження і надалі зберігатиме мову, культуру та традиції своїх прадідів.

Тетяна Рамач

У Києві відбувся VI Всесвітній форум українців



*“Народ мій є, народ мій завжди буде,
Ніщо не перекреслить мій народ!”*

Василь Симоненко

Всесвітній форум українців відбувається в Києві кожні 5 років напередодні Дня незалежності України. Перший Форум відбувся у першу річницю Незалежності, у 1992 році. Тоді до Києва з'їхалося майже 5 тисяч представників української діаспори. Тоді ж було проголошено створення Української Всесвітньої Координаційної Ради.

В Українському домі в Києві з 20-21 серпня 2016 року тривав VI Всесвітній Форум Українців – вище зібрання закордонного українства. Участь у форумі брали понад 300 делегатів із 36 країн світу. Про це повідомив голова Української всесвітньої координаційної ради Михайло Ратушний.

Зібрання закордонних українців передусім ставить за мету вирішення тих питань, що стоять перед українською діаспорою. Адже за межами України, за різними оцінками, проживає від 15 до 20 млн. українців. Найчисленніші українські громади проживають у Російській Федерації та Сполучених Штатах – 2

млн. і 1,5 млн. українців відповідно.

Від Української громади Республіки Хорватія були делеговані Ольга Камінська, Віктор Камінський, присутній був і представник української національної меншини Міста Загреб Віктор Филіма.

Учасники Форуму працювали у таких секціях:

- Державного будівництва
- Гуманітарної політики
- Правнича
- Інформаційної політики
- Освіти і виховання
- Трудової міграції
- Економічної й інвестиційної політики
- Волонтерства й захисту українства на окупованих територіях
- Духовності й церковного життя закордонного українства.
- Молодіжної політики.

З ініціативи учасників форуму обговорювалися питання церковного життя. Активно ініціювали обговорення цього питання представники греко-католицької церкви. Також були запрошені представники Київського патріархату та протестантських конфесій.

У рамках закриття шостого Всесвітнього форуму українців 22 серпня у приміщенні Національної опери України імені Тараса Григоровича Шевченка відбувся культурно-мистецький захід - “Урочиста академія “Українці світу - Україні”. На закриття завітав президент України Петро Порошенко з дружиною, вище духовенство, а також багато поважних гостей.

Після своєї промови найактивніших українців світу президент нагородив спеціальними ювілейними відзнаками з нагоди 25-ї річниці Незалежності України. Після цього учасники форуму і гості змогли подивитися концерт під назвою “Всі ми діти твої, Україно”, в якому взяли участь артисти українських діаспор світу.

Від діаспори хорватських українців виступила Народна артистка України, голова Українського культурно-просвітнього товариства “Дніпро” - Рієка, солістка Оперного театру міста Рієки - Ольга Камінська, яка подарувала українську пісню Ніни Андріївської на слова Лади Рєви “Якби я вміла вишивати” і “Заздоровну”, текст якої написала сама.

Віктор Камінський



● В. Камінський, М. Ратушний, О. Камінська, В. Филіма



Продовжується гуманітарна акція з оздоровлення в Хорватії дітей з родин захисників України



10 вересня 2016 року після відпочинку з Адриатичного узбережжя вирушила до України група дітей з Київської області. В Загребі дітей привітав Посол України Олександр Левченко. Представники української громади Віктор Филіма та Славко

Бурда влаштували для малюків прощальний обід та на згадку про Хорватію подарували сувеніри. Діти влаштували невеличкий концерт.

Цього ж дня до Хорватії прибула група українських дітей з Чернівецької області, які за сприяння Вараждинської жупанії (області)

відпочиватимуть на острові Раб.

Величезна подяка всім, хто долучився до цього річної гуманітарної акції, завдяки якій діти з України отримали можливість дивовижного відпочинку в курортних містах Хорватії.

Діти українського Донбасу підготували концерт для своїх благодійників



Дітей з охопленої війною території Донбасу, які перебувають на відпочинку на хорватському острові Крк, відвідали Посол України в Хорватії Олександр Левченко та Почесний Консул України на Крку Нікола Турчич. Діти на знак подяки за чудовий відпочинок на Адриатичному узбережжі влаштували для своїх благодійників вечір української народної творчості та подарували святковий коровай, привезений з України.

Дякуємо Почесному Консулові України на Крку Ніколі Турчичу за допомогу в організації відпочинку цієї групи дітей.

До Хорватії на відпочинок прибули нові групи дітей з родин бійців АТО

Посол України в Хорватії Олександр Левченко біля пам'ятника Тарасу Шевченку в Загребі зустрів групу дітей з охопленого війною Донбасу, які поверталися з відпочинку на острові Крк. Діти вшанували пам'ять

Великого Кобзаря й продовжили шлях на Батьківщину. Їм на заміну прибули дві нові групи дітей бійців АТО. Одна із Закарпатської області, яка також відпочиватиме на Крку за підтримки Почесного Консула України Ніколи Турчича, а друга –

з Чернігівської області, яка прямує на острів Велі Лошинь за сприяння Приморсько-Горанської жупанії.

Дякуємо всім, хто долучився до організації відпочинку українських дітей!

Посольство України в Хорватії

Djeca iz Kyjiva, čiji su roditelji ukrajinski branitelji u ratu protiv ruske agresije – stigli na odmor u Hrvatsku



26. kolovoza 2016. godine u rano jutro, kod spomenika Tarasu Ševčenku u Zagrebu okupila se velika skupina mališana iz grada Kyjiva, čiji su roditelji ukrajinski branitelji u ratu protiv ruske agresije. Zajedno s

veleposlanikom Ukrajine u Republici Hrvatskoj Oleksandrom Levčenkem, djeca su položila cvijeće kod spomenika velikanu ukrajinske kulture povodom 25. obljetnice Neovisnosti Ukrajine.

Odmah zatim, mali Ukrajinci su nastavili svoj put na hrvatski Jadran, gdje će odmarati na poziv gradonačelnika Grada Zagreba g. Milana Bandića i Veleposlanstva Ukrajine u Hrvatskoj.

U Hrvatskoj se nastavlja humanitarna akcija za ozdravljenje djece iz Ukrajine na Jadranu



10. rujna, poslije odmora na Jadranu, djecu iz Kijevske oblasti u Zagrebu je dočekao veleposlanik Ukrajine Oleksandr Levčenko. Predstavnici ukrajinske manjine Viktor Filima i Slavko Burda organizirali su za djecu oproštajni ručak te pripremili suvenire za uspomenu na Hrvatsku, a djeca su zahvalila prigodnim programom.

Istog dana u Hrvatsku je stigla još jedna skupina djece iz Černivečke oblasti, koji će, zahvaljujući Varaždinskoj

županiji odmarati na otoku Rabu.

Veleposlanik Ukrajine u Hrvatskoj Oleksandr Levčenko kod spomenika ukrajinskom piscu Tarasu Ševčenku u Zagrebu dočekao je i djecu iz ratom zahvaćenog Donbasa koji su se vraćali s odmora na Krku. Djeca su odala počast velikom pjesniku i nastavila put prema domovini. Umjesto njih, u Hrvatsku su stigle dvije nove skupine djece ukrajinskih branitelja. Jedna skupina je iz Zakarpatske oblasti koja će se također

odmarati na Krku zahvaljujući gostoprimstvu počasnog konzula Ukrajine Nikole Turčića, a druga skupina, iz Černihivske oblasti, putuje na Veli Lošinj uz potporu Primorsko-goranske županije.

Zahvaljujemo se svima koji su se uključili u ovogodišnju humanitarnu akciju jer su djeca iz obitelji branitelja dobila mogućnost odmoriti se na predivnom hrvatskom moru.

Veleposlanstvo Ukrajine u RH

Празник Успіння Богородиці у Дев'ятині



З давніх-давен український народ плекав набожність до Пресвятої Богородиці. Під покров Матері Божої вже понад століття прибігають і українці Боснії. Свіченням цього є церква Успіння Пресвятої Богородиці в Дев'ятині, куди щороку на храмовий празник сходяться паломники з Боснії, Сербії, Хорватії і далеких заокеанських земель. Церкву, збудовану о. Михайлом Юристом, 1938 року освятив владика Діонізій Няраді, а Блаженніший Патріарх Йосиф Сліпий проголосив її відпустовим храмом для всіх українців-католиків у тодішній

Югославії.

У цей 2016 рік Божого милосердя празник Успіння у Дев'ятині був особливим: 28 серпня відбулося освячення оновленого храму і Архиєрейська літургія під проводом преосвященного владика Миколи Кекіча у співслужінні боснійського вікарія о. Мирослава Кернишина, о. Михайла Стахника, о. Миколи Ступ'яка, о. Адама Фігурека, о. Зиновія Рацького, о. Івана Ліського, о. Віктора Павіча, о. Александра Хміля, о. Олега Закалюка, за участі сестер служебниць і василіянок та численних

вірних. Напередодні, 27 серпня відбулося урочисте перенесення ікон Богородиці Зарваницької і блаженного Омеляна Ковча із парохії Козарець до Дев'ятини, молебень до Пресвятої Богородиці та відправа Великої Вечірні празника. Після Літургії парох о. Орел Закалюк подякував усім жертводавцям, парафіянам і людям доброї волі, які своєю пожертвою і працею уможливили, щоб дев'ятинська церква знову засяяла красою. Культурно-мистецька програма за участю молодіжних товариств "Тарас Шевченко" з Приявора і "Червона калина" з Лишні та спільний обід стали завершальним акордом цього величного свята.

Якщо приглянемося, то побачимо, що ікони Успіння Богородиці і Воскресіння Христового подібні між собою: смерть для Божої Матері стала пробудженням у Царстві Божому, переходом до іншого життя. Церква веде нас до віри у те, що це наша доля, і наша, й усього творіння – наприкінці часів Бог стане всім у всьому. Нехай, за заступництвом Пресвятої Богородиці, оновлений храм стане запорукою духовного відродження цього краю, а щорічний празник Успіння у Дев'ятині - місцем спільної молитви і єднання.

с. Теодозія Мостепанюк, ЧСВВ

Україна в серці: події у Прияворі



Цього літа українській молоді та дітям в Боснії було запропоновано кілька духовних та навчально-виховних подій, участь у яких допомогла укріпити віру предків, а також зміцнити ідентитет українця/українки кожного учасника. Місцем і простором усього, що відбулося став Духовно-пасторальний центр у

Прияворі.

Отож хронологічно першою стала духовна віднова для дівчат, з 29 по 31 липня на тему «У променях Божого милосердя», яку організували сестри Василіянки. Дев'ятнадцять учасниць з різних куточків Боснії (Приявор, Баня Лука, Яблан, Козарець, Дев'ятин, Дабрак), зі Сербії (Інджія) та

Швеції під духовним проводом о. Мілана Стіпіча і сестер Василіянок мали нагоду зміцнити свою віру та отримати досвід інтенсивного духовного життя.

Друга подія: християнський табір для дітей «Літо з Богом», який вже втретє проводять сестри Василіянки. Цього року від 5 до 7 серпня 23 дітей мали нагоду, з допомогою с. Навкратії Пап, с. Теодозії Мостепанюк та с. Еммануїли Вішки, дізнатися про те яким великим є Боже милосердя та взяти участь у біблійних виставах на уроках релігії, почути про запорізьких козаків на уроках української мови, а також на уроках музики навчити кілька дитячих пісень. Щоденна молитва, веселігри, зустріч з друзями зробили цей дитячий табір незабутнім для багатьох дитячих сердець.

Церква в українському народі завжди була осердям не тільки духовного, але також і культурного



життя. Так завжди було з українськими емігрантами: присутність церкви давала впевненість, що українці матимуть духовну поживу, а також

місце для зустрічей та міцну опору для української мови та культури. Живий доказ, що це твердження має свої підстави бачимо у третій події,



яка відбулася цього літа, тобто в Українській літній школі в Прняворі, яку організував для українських дітей у Боснії Греко-католицький Вікаріат у Боснії і Герцеговині.

Літня школа тривала від 9 до 14 серпня і протягом цього часу 28 учнів і учениць з усіх куточків Боснії мали нагоду дізнатись більше про віру, мову і культуру своїх предків. Завжди присутні і передбачливі організатори о. Мирослав Кернишин і о. Орел Закалюк зробили усе, щоб учасникам Української літньої школи нічого не бракувало та щоб у гарній атмосфері діти з українських родин запам'ятали цей час як одну із найкращих подій свого життя у цьому році. Викладачі (Андрій Прихода, с. Навкратія Пап, с. Теодозія Мостепанюк та с. Еммануїла Вішка) намагалися за цих кілька днів розпалити любов до України і українського та пробудити цікавість до всього, що стосується батьківщини предків.

Літо у Прняворі цього року було цікавим і насиченим. Надіємось, що наступного року запропонованих заходів буде більше, що вони будуть ще краще організовані і що триватимуть довше.

с. Еммануїла Вішка, ЧСВВ

Hodočašće vjernika iz Slavanskog Broda i Gornjih Andrijevac u Jastrebarsko



Na blagdan Preobraženja Gospodnjeg 6. kolovoza 2016. godine, za vjernike iz Bukovlja, Slavanskog Broda, Gornjih Andrijevac, Radovanja i Nove Gradiške organizirano je hodočašće i „Praznyk“ u našu grkokatoličku župu u Jastrebarskom. Tom prigodom obišli smo grkokatoličku župu Blagovijesti u Pribiću i crkvu u Krašiću. Cilj putovanja bila je proslava Preobraženja Gospodnjeg u našoj jubilarnoj crkvi u Jastrebarskom, čuvarici

moći sv. Šimuna - zaštitnika obitelji i djece, izgrađenoj prigodom proslave 400 godina Križevačke eparhije.

U molitvenom ozračju, putujući prema Jaski polako smo se pripremali za liturgiju. Saznali smo informacije o crkvi i grkokatolicima koji su naselili krajeve Žumberka i njegove okolice. Naši domaćini Žumberčani sa župnikom Milanom Stipićem toplo su nas dočekali i ugostili u svojoj župi. U punoj crkvi pjevali smo i molili se proslavljajući naš

veliki blagdan. Na kraju molili smo za zagovor sv. Šimuna pred čijim moćima je blagoslovljeno voće.

Po završetku liturgije i blagoslova postavili smo naše zajedništvo za stolom gdje smo uz prigodan ručak uživali u pjesmi naših domaćina.

Rastajući se s Jaskom, puni lijepih doživljaja krenuli smo do još jedne naše jubilarne crkve, one u Pribiću, koja je građena u vrijeme vladike Ju-



lijana Drohobyckog prigodom proslave 300 godina Križevačke eparhije. Oduševljenje koje ostavlja ova crkva okružena jezerom u čijoj blizini se nalazi i dvorac, bivša rezidencija naših vladika, jednostavno ostavlja bez daha svakoga tko prolazi ovim putem. Tom prigodom ugostio nas je župnik Nenad Krajačić koji nas je upoznao s poviješću ove župe ali i sa sadašnjim djelovanjem naših svećenika u Žumberku i okolici kao i s

ljudima koji tu žive.

Odmorivši našu dušu i oči na ovom prekrasnom mjestu uputili smo se prema Krašiću koji je bio naša posljednja postaja prije povratka. Rimokatolički župnik iscrpno nas je izvjestio o povijesti krašićke crkve i o životu Alojzija Stepinca koji je tamo proveo svoje zatočeničke dane prije smrti.

Kako je vrijeme odmicalo a dan bio

na izmaku, uputili smo se nazad našim domovima. Vjernici su bili zadovoljni hodočašćem koje će im ostati u sjećanju kao lijepa uspomena. Bila je ovo prigoda za bolje međusobno upoznavanje, otkrivanje drugih dijelova naše biskupije, te prekrasno druženje koje smo okrunili liturgijom u crkvi Preobraženja Gospodnjeg u Jastrebarskom.

o. Aleksandar Hmilj

Jesenska Miškov: posveta arheologiji



Prije nekoliko tjedana čuo sam preko medija za smrt brodske arheologinje Jesenke Miškov koja je preminula krajem svibnja ove godine. Iako je nisam suviše dovoljno i dobro poznao, imali smo kontakte tijekom proteklih godina i određene zajedničke aktivnosti.

Profesorica Ivanka Jesenska Miškov rođena je 1944. u Mostaru. Svoje primarno obrazovanje (osnovnu i srednju školu) završila je u Slavonskom Brodu. Studij povijesti i arheologije dovršila je na Filozofskom fakultetu u Zagrebu, a onda se od 1972. do 2010.

zaposlila u Muzeju Brodskog Posavlja na mjestu kustosa – arheologa. U ovom je razdoblju priredila brojne izložbe, pisane radove i arheološka istraživanja čime se zauvijek upisala u arheologiju ovog dijela Slavonije. Iako je karijeru provela u Slavonskom Brodu, njezin je rad imao utjecaja u Požeškoj kotlini te je sa svojom kolegicom Dubravkom Sokač Štimac radila na višeslojnom lokalitetu u Tekiću, najznačajnijem po brojnim antičkim nalazima.

Moji prvi susret s njenim pisanim djelom bio je za vrijeme studija kad sam se bavio antičkom topografijom i prometnicama u Panoniji pa sam konzultirao njene radove o Marsoniji. Prvi razgovor s njom bio je u ljeto 2013. To je bilo vrijeme kad je osnovano Povijesno društvo Požega te sam kao predsjednik društva dobio zadaću organizirati Okrugli stol posvećen požeškoj arheologinji profesorici Dubravki Sokač Štimac povodom njenog 70-tog rođendana. Kontaktirao sam različite njene suradnike pa sam tako došao i do profesorice Miškov. Bila je ljubazna, susretljiva i zainteresirana za Okrugli stol. U listopadu iste godine susreli smo se na Okruglom stolu gdje je govorila o počecima arheologije na ovom prostoru i pionirskom radu koji su imale. Prisjetila se situacije s

vojnom diplomom koja je završila u požeškom muzeju, no profesorica Sokač Štimac ju je predala u brodski muzej gdje i pripada. Spomenula je da je njena kćer jedno polugodište tijekom rata provela u Požegi kod Sokač Štimac. Nakon toga susreta, čuli smo se nekoliko puta najčešće oko dvije-tri zajedničke teme. Prva je svakako tiskano izdanje Okruglog stola koje još nije izašlo, a nadam se da hoće u skorije vrijeme. Dosta je bila angažirana oko teksta, redakcije i savjeta kako bi tiskana verzija bila što bolja. Druga tema oko koje smo razgovarali i planirali susret su antički lokaliteti Brodskog Posavlja. Plan je bio da u rano proljeće odemo do najboljih nalazišta kako bih prikupio podatke za moju buduću knjigu. Treća je tema bila rasprava oko Marsonije/Marsonije i rimskim cestama. S pažnjom je poslušala moje interpretacije, možda se nije slagala s mojim idejama, ali je slušala i podržala me da dovršim knjigu. Nažalost, nismo otišli do tih lokaliteta, a još ni knjiga nije izašla. Kolegica i profesorica Jesenska Miškov svakako će ostati zapisana u sjećanjima arheologa Slavonije i Hrvatske kao i Brođana kojima je stalo do kulture.

Počivali u miru, profesorice!

Goran Đurđević

Пишаємося своїми земляками

Вручена висока нагорода отцю-доктору Тарасу Барщевському

Під час Всеукраїнського з'їзду катехитів стало відомо, що отець-доктор Тарас Барщевський повертається до Хорватії.

Після Архиерейської Літургії Блаженніший Святослав, складаючи подяку о. Тарасу сказав: "Це священик, який є знаковою особою і без якого не відбулося багато добрих

справ. Він повертається назад до своєї Крижевецької єпархії до Хорватії. Але ми хочемо йому сьогодні тут, з найвищого Престолу Української Церкви, подякувати за його працю". Відтак був зачитаний окремий Декрет.

Оскільки отець-митрат був відсутній, Декрет був вручений с. Луїзі Цюпі, СНДМ, а уся Церква в тому часі співала для нього: "Аксіос!"

Ми долучаємося до слів подяки Блаженнішого Святослава й також дякуємо отцю-митрату Тарасу за його мудрість й любов до Божого Слова, якою запалив так багато сердець, за його священиче служіння, проповіді, лекції, видавничу діяльність і так багато всього, що він зробив для нашої Церкви.

Катехити Луцького екзархату УГКЦ



УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Верховний Архиєпископ Києво-Галицький

Вух. ВА 16/330

ДЕКРЕТ

Верховний Архиєпископ Києво-Галицький
СВЯТОСЛАВ

Всесвітлішому отцю доктору

Тарасові Барщевському,

заступнику директора Катехитично-педагогічного інституту УКУ

Мир Вам у Господі!

Оцінюючи Вашу ревність для Божої слави та добра Української Греко-Католицької Церкви, Вашу багаторічну жертвову працю в Українському католицькому університеті, яка увінчалася численними успішними науковими проектами,

СКЛАДАЄМО ВАМ СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ ТА ВИСЛОВЛЮЄМО ВИЗНАННЯ І ПОХВАЛУ.

Заслухавши думку Преосвященного владика Ніколая (Кекіча), Єпарха Крижевецького, іменуємо Вас

МИТРОФОРНИМ ПРОТОІЄРЕЄМ

та уділяємо Вам право носити митру.

Нехай милостивий Господь щедро винагородить Вас своїми дарами, даючи Вам силу і насагу поступати у святості й любові до Нього та продовжувати своє богоугодне служіння.



+ Святослав

о. Володимир Мальчин,
віце-канцлер Курії
Верховного Архиєпископа УГКЦ

Дано в Києві,
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,
у день Мученика Прокопія, 21 липня 2016 року Божого

UKPD "Andrij Pelih" na manifestaciji "Stupnička berba grožđa"



Članovi Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva "Andrij Pelih" iz Šumeća nastupili su šesti put u Brodskom Stupniku 10. rujna 2016. godine. Ovoga puta to je bila vrlo zanimljiva manifestacija pod nazivom "Stupnička berba grožđa" u organizaciji KUD-a "Zrinski" iz Stupnika. Ova značajna folklorna manifestacija održana je u sklopu Dana Općine a održava se već 31. put. Organizatori su svim sudionicima

i posjetiteljima pripremili bogat i zanimljiv program. U okviru manifestacije održan je kulturno-umjetnički program na kojemu su sudjelovale različite kulturne udruge predstavivši svoj rad i kulturu koju njeguju. Daleko se čula vesela šokačka pjesma dok se u vinogradima bralo grožđe.

Članovi UKPD "Andrij Pelih" svojim nastupom, posebno ukrajinskim narodnim plesom "Hopak" podigli su atmosferu i uljepšali ostatak programa.

Bilo je organizirano i natjecanje mladih djevojaka u gaženju grožđa nogama u bačvama. Članica UKPD "Andrij Pelih" Ozana Stasjuk uvjerljivo je osvojila drugo mjesto. Bilo je i drugih zanimljivih natjecanja u kojima su uživali i sudionici i gledatelji.

Manifestacija je nastavljena zabavnim programom i veselim druženjem uz tamburaški sastav "Strossmayer".

Vanesa Srbalj



Nastup UKPD-a "Taras Ševčenko" na 8. smotri folklora "Kolo na Matniku za Grgurevo"

Članovi Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva "Taras Ševčenko" iz Kaniže, 27. kolovoza 2016. godine nastupali su na 8. smotri folklora "Kolo na Matniku za Grgurevo." Predstavnici Kulturno-umjetničkog

društva "Posavac" uložili su mnogo vremena i truda kako bi pripremili kvalitetan program za sve izvođače i gledatelje. Program je započeo večernjom misom u crkvi Sv. Grgura nakon koje se povorka izvođača uputila prema poljani koja

razdvaja selo na dva dijela. Na toj se poljani pod nazivom Matnik, održao poseban dio ovog programa: veliko šareno kolo sastavljeno od brojnih izvođača i gledatelja. Ljepota i šarenilo ovog kola očituje se u bogatstvu i raznolikosti



nošnji Lijepe Naše te Bosne i Hercegovine, dok se njegova posebnost ogleda u

pokušaju svih sudionika da na tradicionalan slavonski načina otplešu izvorno

šokačko kolo. U nastavku programa svoje kulturno stvaralaštvo prezentirala su brojna kulturno-umjetnička društva.

Ukrajinsku kulturu predstavili su članovi UKPD "Taras Ševčenko" iz Kaniže.

Nastupili su starija i mlađa plesna skupina te pjevačka sekcija. Ukrajinsku kulturu i običaje u svom su selu predstavili kroz tri ukrajinska plesa i ukrajinske narodne pjesme. Njihovi suseljanji, kao i svaki put dosad, nagradili su ih značajnim ovacijama i zajedno sa svim ostalim sudionicima pozvali na ugodno druženje nakon završetka programa.

Lidija Has

X Вуковарський фільм-фестиваль придунавських земель



Протягом шести днів від 23 по 27 серпня 2016 року у Вуковарі тривав ювілейний Вуковарський фільм-фестиваль, який і цього року об'єднав людей, міста і, звичайно, хороші фільми. Вуковарський фільм-фестиваль - це фестиваль, який розпочався на ентузіазмі однодумців і один із багатьох фестивалів, який переріс у традиційний, щорічний.

У рамках фестивалю було показано 90 фільмів у 13-ти категоріях. Фільми були демонстровані у чотирьох містах Хорватії - Вуковарі, Осієку, Білому

Монастирі та Валпово.

Фільм-фестиваль відкрив угорський повнометражний художній фільм "Це не мій час" та хорватський короткометражний фільм "Гра малого тигра". Організатори фестивалю підготували вибірково різноманітну програму, яка супроводжувала фестиваль протягом шести днів. У програму були включені численні концерти, спец-проекти, пресконференції, різноманітні гуртки та інше. Свою автентичну культуру у цій програмі представили і національні меншини міста. Кожний

вечір учасники та гості фестивалю мали можливість дегустувати та насолоджуватися національною гастрономією всіх меншин, які проживають у Вуковарі. Українську кухню представили члени українського культурно - просвітнього товариства ім. Івана Франка із Вуковара. Традиційні вареники, які галицькі українці називають пирогами, голубці з гречаною начинкою, український бош, солодоші...

Та найбільше гостей, які завітали до українського шатру, приємно здивувала доброзичливість і гостинність українців.

Завершився фестиваль нагородженням переможців та чудесним урочистим фейерверком.

За результатами фестивального журі першу нагороду отримав румунський фільм "Матура", режисера Крістіана Мундіа.

Вуковарський фільм-фестиваль пройшов успішно, згуртувавши велику кількість шанувальників культури, які висловили надію, що в майбутньому такі фестивалі будуть ще багатші.

Тетяна Рамач



Radno ljeto UKPD-a "Taras Ševčenko" iz Kaniže



Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Taras Ševčenko" iz Kaniže i dalje oduševljava mnogobrojnu publiku izvedbom prekrasnih ukrajinskih plesova. Njihovi nastupi se i dalje nižu i to u Bosni i Hercegovini.

Tako su 24. srpnja 2016. nastupali u Domaljevcu u Bosni i Hercegovini na smotri izvornog narodnog stvaralaštva pod nazivom 18. domaljevačka tkanica predstavivši se s ukrajinskim plesovima Hopak i Povzunec. Ova kulturno-umjetnička manifestacija okupila je 7 društava iz Hrvatske i BiH s ciljem prezentacije plesova, pjesama, igara i kulturne tradicije. Nastup UKPD-a "Taras Ševčenko", kao i inače, bio je popraćen brojnim aplauzima i čestitkama. Kulturno-umjetnički program bio je obogaćen zajedničkom večerom i druženjem svih sudionika.

Odmah idući tjedan, 30. srpnja, Društvo je nastupalo na Festivalu nacionalnih manjina "Mala Evropa" u Prnjavoru u Bosni i Hercegovini. Ova se manifestacija odlikuje prezentacijom bogatstva različitosti Čeha, Poljaka i Ukrajinaca. Za vrijeme ovog festivala posjetitelji i izvođači mogli su uživati u različitosti nošnji, običaja, kuhinje, pjesme i plesa spomenutih nacionalnih manjina.

7. srpnja UKPD "Taras Ševčenko" prvi put je od svog osnutka sudjelovalo na 4. smotri folkloru u Koraću koju je organizirao HKUD "Tamburica". Važnost ove smotre očituje se u tome što okuplja, ne samo brojna kulturno-umjetnička društva, nego i veliki broj ljudi koji su se zbog mnogobrojnih socio-ekonomskih okolnosti iselili iz ovog malog prekrasnog sela. UKPD "Taras Ševčenko" najpoznatijim plesom Hopak još je jednom oduševio brojne posjetitelje i sudionike spomenute smotre koja se odlikuje i povorkom svih sudionika, blagoslovom KUD-ova u crkvi Blažene Djevice Marije, zajedničkim kolom te kreativno osmišljenim kulturno-umjetničkim programom. Svi sudionici programa pozvani su na zajedničku večeru i druženje uz vesele tamburaše, kolo, šargiju i violinu.

Lidija Has

Ukrajinski festival u Devetini okupio veliki broj Ukrajinaca



Organizaciji UKPD "Taras Ševčenko" iz Banja Luke 17. srpnja 2016. godine u Devetini je organiziran 16. Međunarodni festival ukrajinske kulture "Červona kalyna". Ove godine je UKPD "Taras Ševčenko" u okviru svečanosti obilježio i svoju obljetnicu - 50 godina rada.

Ciljevi ovog festivala su prezentacija ukrajinske kulture i povezivanje Ukrajinaca s područja BIH, Hrvatske i Srbije.

Na ovoj manifestaciji, osim organizatora nastupila su i ukrajinska društva iz Trnopolja, Lišnje i Prnjavora, zatim iz Srbije KUD "Ivan Senjuk" iz Kule, te iz Hrvatske UKPD "Ukrajina" iz Slavonskog Broda, UKPD "Ivan Franko" iz Vukovara i KPD Ukrajinaca "Karpati" iz Lipovljana.

Svake godine sudionici se posebno raduju Bosni i Devetini. Mnogi imaju korijene u Bosni.

Prolazeći kroz sela na putu za Devetinu, u autobusu nastane

komešanje i s ushićenjem kroz prozor putnici pokazuju jedni drugima svoja sela, brda koja poznaju, crkve u koje su išli, staze po kojima su hodali...

S pogledom na brežuljke, šume i livade sjećaju se svojih roditelja, teškog seoskog rada, bijede, neimaštine, čuvanja stoke... djetinjstva i života u tom kraju.

Kada se svi sretnu u Devetini, na brdu u hladovini cera, pokraj ukrajinske crkve, sreći nema kraja. Većina se poznaje, svi su povezani na osobit način. Pjesma koja se širi Devetinom toliko toga budi u ljudima da uvijek sa zadovoljstvom ponovno svi dolaze. Pozitivna energija, osjećaj zajedništva upotpunjen molitvom u crkvi, pjesmom i plesom nadahnjuje i mlade i stare. Svi su ponosni na ono što jesu. Ponosni što pripadaju ukrajinskom narodu.

Preci su sa mnogobrojnim porodicama doselili u ove krajeve Bosne iz Ukrajine. Njihov težak život nije bio prepreka da se njeguje pjesma, jezik, običaji, vjera i kultura. Unatoč

teškom životu, baš to bogato kulturno nasljeđe održalo ih je na okupu i osiguralo opstanak. Na mladima je da sve to kulturno bogatstvo sačuvaju najprije u srcu, zatim dijeleći s drugima sve ono što znaju na svoje zadovoljstvo i okruženja u kojima žive.

Za mene osobno posjet Devetini predstavlja nešto posebno. U toj crkvi su se davne 1957. godine moji roditelji vjenčali, u toj crkvi sam i ja krštena. Za mene je prekrasan osjećaj doći na mjesto koje je obilježilo čin mogega rođenja. Svaki puta dolaskom u Devetinu moje srce posebno zatitra i svaki puta s ponosom opet dolazim.

Naši djedovi i očevi zasigurno bi se ponosili svima nama kada bi vidjeli što smo sve postigli i koliko se trudimo sačuvati naše običaje, našu bogatu kulturu, vedar duh i ponos na to što smo. Stoga i nadalje nastojmo našim zajedničkim druženjima, pjesmom i plesom održati zajedništvo koliko god smo u mogućnosti, jer to dugujemo našim precima.

Vera Matušinski



U Devetini održan Međunarodni festival ukrajinske kulture "Červona kalyna 2016."



Na poziv kulturno-prosvjetnog društva Ukrajinaca "Taras Ševčenko" iz Banja Luke, KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani 18. srpnja 2016. godine sudjelovali su na XVI. međunarodnom festivalu ukrajinske kulture u mjestu Devetina u Bosni i Hercegovini.

Domaćini već šesnaest godina organiziraju ovu manifestaciju u želji povezivanja Ukrajinaca i ukrajinske kulture s područja BiH, Hrvatske i Srbije. Ova manifestacija nije slučajna budući su Ukrajinci koji su preseljavali iz Ukrajine na područja sadašnjih triju država preselili u tadašnju jedinstvenu državu - Austrougarsku. Iz tog razloga, među njima postoje čvrsta poznanstva pa čak i bliske rodbin-

ske veze. Stoga je to prigoda da se međusobno susretnu Ukrajinci čiji su preci zajedno živjeli na predjelima sadašnje Ukrajine, međusobno se druže i podsjećaju tadašnjih vremena, što iz sjećanja a što iz priča starijih predaka. Prigoda je to i da se prezentiraju kulturna postignuća iz sredina u kojima sada žive.

Na manifestaciji, osim visokih uzvanika iz grada Banja Luke i općine Laktaši, prisustvovao je i veleposlanik Ukrajine u Hrvatskoj Oлександр Levčenko, koji je ujedno i veleposlanik Ukrajine za BiH, predsjednik Ukrajinske zajednice RH Mihajlo Semenjuk i predsjednik svih ukrajinskih udruga iz Srbije Jozo Sapun.

Na ovoj manifestaciji, osim

domaćina, Kulturno-prosvjetnog društva "Taras Ševčenko" iz Banja Luke, nastupila su i ukrajinska društva iz BiH iz mjesta Trnopolje, Lišnja i Prnjavor, zatim Ukrajinci iz Srbije KUD "Ivan Senjuk" iz Kule, te iz Hrvatske UKPD "Ukrajina" iz Slavonskog Broda, UKPD "Ivan Franko" iz Vukovara i KPD Ukrajinaca "Karpati" Lipovljani. Programu je nazočila i predsjednica Hrvatsko-ukrajinskog društva iz Lipika Iryna Matijević, a nastupilo je i u ime domaćina jedno srpsko kulturno društvo iz općine Laktaši.

Ovom prigodom pjevačka skupina KPD Ukrajinaca "Karpati" iz Lipovljana na oduševljenje publike otpjevala je tri ukrajinske pjesme.

Ivan Semenjuk



Nastup UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod u Devetini



● Zbor UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod



● Irena Semenjuk



● Sretan rođendan!



● Prije nastupa

Članovi Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva "Ukrajina" iz Slavanskog Broda sudjelovali su 17. srpnja 2016. u programu 16. međunarodnog festivala ukrajinskog kulturno-umjetničkog stvaralaštva "Červona kalyna" u Devetini u Bosni i Hercegovini. Festival je to kojeg već šesnaestu godinu uspješno organizira Kulturo-prosvjetno udruženje Ukrajina "Taras Ševčenko" iz Banja Luke, a koje je ove godine obilježilo 50 godina neprekidnog uspješnog djelovanja. Festival i proslava jubileja održani su na platou ispred Ukrajinske grkokatoličke crkve "Uspenja presvete Bogorodice" u kojoj je služena svečana misa. Na festivalu, pored velikog broja gledatelja nazočili su i visoki uzvanici iz grada Banja Luke i općine Laktaši, veleposlanik Ukrajine u Republici Hrvatskoj i BiH Oleksandr Levčenko, predsjednik Ukrajinske zajednice RH Mihajlo Semenjuk, predsjednik Nacionalnog saveta ukrajinskih nacionalnih manjina u Srbiji Jozo Sapun te Predsjednica Udruge ukrajinsko-hrvatskog prijateljstva iz Lipika Iryna Matijević.

U kulturno-umjetničkom programu festivala, pored domaćina KPUU "Taras Ševčenko" Banja Luka, sudjelovali su članovi društava "Ivan Senjuk" Kula, UKPD "Ivan Franko"-Vukovar, KPD Ukrajinaca "Karpatti"-Lipovljani, "Kozak iz Trnopolja", Prijedor, "Taras Ševčenko" Prnjavor, "Tovarestvo" Lišnja, a u ime domaćina nastupilo je srpsko kulturno društvo iz općine Laktaši.

U pitoreksnom okruženju stoljetnih hrastova nekako svečano i veselo odzvanjalo je ukrajinska pjesma i glazba. Mješoviti pjevački zbor UKPD "Ukrajina" iz Slavanskog Broda izveo je pjesme "Červona roža trojaka" i "Oj, susidko". Mlada članica zbora Irena Semenjuk veselo je otpjevala, uz burnu podršku gledateljstva, pjesmu "Ukrajina".

Tijekom ručka stigla je prekrasna torta kao iznenađenje slavljenici Katarini Dumeč, članici UKPD "Ukrajina" povodom njenog rođendana. Nakon ručka uslijedilo je ugodno druženje uz pjesmu i ples. Iz cjelokupnog programa koji je protekao u zajedništvu sudionika i gledatelja, iskrla je želja i poruka da se ovakvi susreti nastave i ubuduće u cilju očuvanja ukrajinske kulture i tradicije.

Jasna Bek

Lesja Ukrajinka - najpoznatija pjesnikinja ukrajinske nacionalne povijesti



(1871.-1913.)

Dvoje najpoznatijih ljudi ukrajinske povijesti su pjesnik Taras Ševčenko i pjesnikinja Lesja Ukrajinka. Među Ukrajincima, sve do danas oni predstavljaju najvrjedniji simbol ukrajinske nacionalne neovisnosti koja je tijekom više stoljeća sustavno gušena i uništavana. Lesja, kao ni Taras, nije doživjela stvaranje neovisne Ukrajine, ali se u njihovim radovima, nastalim u teškim vremenima za ukrajinski narod, može primijetiti neupitna vjera u opstojnost tog naroda. To dvoje umjetnika svojim djelima i stavovima predstavljaju sve najizvornije karakteristike ukrajinskog naroda i ono po čemu se ukrajinski narod razlikuje od drugih susjednih naroda. Iz istih su razloga među Ukrajincima upravo oni postavljeni za prve simbole ukrajinske nacionalne kulture i neovisnosti te imaju daleko veću vrijednost nego brojni drugi ukrajinski stvaraoci koji su se iz različitih razloga, često komformističkih, prilagođavali represivnim uvjetima i antiukrajinskim događanjima u Ruskom imperiju. Ako je popularno rečeno Taras Ševčenko otac nacije, tada je Lesja Ukrajinka svakako majka.

Lesja Ukrajinka je pseudonim za Larysu Kosač-Kvitku rođenu 25. veljače 1871. godine u gradu Novohrad-Volynskij, prijašnjem Zvjahelju (Žytomyrska oblast (županija) današnje sjeverne Ukrajine). Kćer je također poznate pjesnikinje Oljhe Kosač-Drahomanove (književno ime - Olena Pčilka) i njezina supruga Klymenta Kvitke. Lesja je djetinjstvo provela u zapadnoj ukrajinskoj regiji Volynj, gradovima Zvjahelju, Lucku i Kolodjažnom, a zatim se preselila u Kyjiv. Na Lesju je za života imao veliki utjecaj majčin brat Myhajlo Drahomanov. Samostalno je stjecala svoje široko obrazovanje, počela je

učiti čitati već sa četiri godine, a za života je poznavala sve govorno brojnije zapadnoeuropske jezike, uključujući grčki i latinski. Od slavenskih jezika tečno je naučila govoriti ruski, poljski, bugarski i nešto slabije gotovo sve druge jezike iz te grupe. Svoja djela je stvarala uglavnom na ukrajinskom, ruskom i francuskom jeziku. Jednako dobro poznavala je svjetsku povijest, te je već s devetnaest godina za svoje sestre napisala školski udžbenik s nazivom "Starodavna povijest istočnih naroda", koji je objavljen 1918. godine. Prevela je mnoštvo poznatih autora kao što su Mykola Gogolj, kojeg su tada upoznawali kroz ruski jezik koji mu nije bio materinji, zatim Adam Mickiewicz, Heinrich Heine, Victor Hugo, Homer i drugi. Bolujuć od tuberkuloze, putovala je Njemačkom, Austro-Ugarskom, Italijom, Egiptom, a nekoliko puta i zemljama Kavkaza u nadi da će pronaći lijek. Tijekom tih putovanja stekla je velika iskustva, proširila svoja razmišljanja i sagledavanje svijeta i čovjeka.

Lesja je poeziju počela pisati kao mlada djevojčica. Već s devet godina napisala je pjesmu "Nadija" (Nada), a prve javno objavljene pjesme 1884. godine (u ljevivskom časopisu "Zorja") bile su "Konvalija" i "Safo".

1885. godine objavljena je njezina kolekcija zbirki prijevoda Gogolja, koju je radila zajedno s bratom Myhajlom Kosačom. Otada se Lesja počinje profesionalno zanimati za književnost te se u Kyjivu priključuje književnoj skupini "Plejada". Zajedno s Maksimom Slavinskim 1892. prevodi Heineovu "Knjigu pjesama". Njezina prva zbirka izvorne poezije "Na krylah pisenj" (Na krilima pjesama) izdana je u Ljvivu 1893., a drugo izdanje te zbirke u Kyjivu 1904. godine. Godine 1899. izlazi joj zbirka pjesama "Dumy i mriji" (Misli i snovi), a 1902. "Vidhuky" (Odjeci). Njezine prve pjesme bave se uglavnom ljepotom prirode, opisuju njezinu ljubav prema zavičaju, osobna iskustva, pjesnikov poziv i ulogu poezije te se bave socijalnim i društvenim pitanjima. Epske karakteristike mogu se pronaći u većini njezinih lirskih djela, a ponovno se nešto kasnije pojavljuju i u njezinim baladama, legendama, u djelima kao što su "Samson", "Robert Brus - Kralj Škotske", "Vila posestra", "Oдно slovo" i drugim.

Svoj književni vrhunac Lesja je dosegla kroz poetske drame. Njezina prva drama "Blakytina trojanda" (Modra ruža), iz 1896. godine, opisivala je ukrajinske intelektualce i njihov život. U narednim dramskim djelima razvijala je novi žanr, odnosno "dramatične pjesme". Prvo takvo djelo bila je pjesma "Oderžyma" (Opsjednuta žena) iz 1901. godine. Među njezinim dramatičnim pjesmama

posebno su važne one na temu zarobljenika u Babilonu, koji su simbolizirali pritvorene Ukrajinke u Ruskom imperiju. Tu spadaju djela kao što su "Na rujinah" (Na ruševinama, 1903.), "Vavilonskyj polon" (Babilonsko zarobljeništvo, 1903.) i "V domu roboty - v krajini nevoli" (U domu rada - u zemlji ropstva, 1906.). U dramatičnoj pjesmi "Kasandra" (1907.) prikazala je sudbinu Ukrajine kroz tragičnu povijest dugo izgubljene Troje, koristeći pritom Kasandru kao njezina glasnogovornika, izaziva ukrajinski narod da otrese apatiju i odumrlost. U dramatičnoj pjesmi "U katakombah" (U katakombama, 1905.), ona je također kritizirala ukrajinsku zajednicu za sklonost kompromisima i pasivnosti. U drami "Rufin i Pristsilla" (1908.) blistava slika kršćanske žene je uspoređena s brutalnom snagom Rimskog imperija. Dramatična pjesma "Bojarinja" iz 1910. godine pokazuje najjasnije Lesjino neprijateljstvo prema ruskom imperijalizmu. Ona tvrdi da jedino oružana borba može osloboditi ukrajinski narod od moskovskog zarobljeništva. Tema pjesme "Orhija" (Orgija, 1912.) opisuje ulogu pjesnika u toj neprekidnoj borbi.

U dramatičnoj pjesmi "Kaminnyi hospodar" (Kameni gospodar, 1912.) Lesja zapošljava temu Don Juana u izvornoj prezentaciji sukoba između socijalne sukladnosti i osobne slobode i odgovornosti. Njezin neoromantični rad, drama "Lisova pisnja" (Šumska pjesma, 1911.), tretira sukob između uzvišenog idealizma i prozaičnih detalja svakodnevnog života. Lesja Ukrajinka je također pisala prozne radove. Njezina književna ostavština ogromna je unatoč činjenici da je većinu svog života bila bolesna i često mjesecima prikovana za krevet. Pokušavala se izliječiti na različitim mjestima, posebno u toplijim ili brdovitim krajevima Europe. Posljednjih nekoliko godina svog života provela je iscjeljujući se u Egiptu i na Kavkazu. Umrula je 1913. u dobi od četrdeset i dvije godine u gruzijskoj Surami. Pokopana je u Kyjivu, na Bajkovom groblju.

Među poznatijim njenim izdanjima ističu se oni "Knihospilke" (7 svezaka između 1923. i 1925, i 12 svezaka između 1927. i 1930. godine). Ta su izdanja uključivala znanstvene uvode Mykole Zerova, Borisa Jakubskog, Myhajla Draj-Hmare, Petra Ruline, Jevhena Nenadkeviča, Oleksandra Bileckog i drugih. Rad Lesjine sestre Oljhe Kosač-Krvinjuk "Lesja Ukrajinka: Kronologija života i djela" (A Chronology of Her Life and Works, 1970, New York) jedan je od vrijednijih biografskih i epistolarnih materijala o Lesji Ukrajinki.

Sergej Burda

Djeca ukrajinskih vojnika odmaraju na otoku Rabu



Veleposlanik Ukrajine u Republici Hrvatskoj Olexsandr Levčenko, počasni konzul Ukrajine Nikola Turčić te gradonačelnik Grada Raba Nikola Grgurić posjetili su djecu ukrajinskih vojnika iz Černivečke oblasti koja odmaraju na otoku Rabu.

Odjeveni u nacionalne nošnje, mali Ukrajinci su pripremili za svoje hrvatske

dobročinitelje divan koncert. Jadranom su odjekivale ukrajinske pjesme i stihovi u izvođenju ukrajinske djece. Gosti su im poželjeli ugodan odmor i sretan povratak kući jer ova skupina djece već odlazi u Ukrajinu.

Zahvaljujemo gradu Varaždinu i Varaždinskoj županiji na pomoći u organizaciji odmora djece iz Černivečke oblasti Ukrajine!

U Hrvatsku na odmor dolaze nove skupine djece ukrajinskih branitelja



Veleposlanik Ukrajine u Republici Hrvatskoj Olexsandr Levčenko u Zagrebu se susreo s novim skupinama djece ukrajinskih branitelja koje su stigle u RH na odmor iz Zaporiske oblasti te iz grada Kyjiva (udruga „Srca kiborga“). Djeca iz dvije regije Ukrajine upoznala su se kod spomenika ukrajinskog pisca Tarasa Ševčenka u Zagrebu te se za uspomenu fotografirala kod ukrajinskog kestena. Nakon kratkog odmora zajedno su krenuli prema Omišu gdje ih je dočekaо počasni konzul Ukrajine Ivica Pirić.

Tijekom odmora za djecu su pripremljeni zanimljivi izleti, sportske i zabavne manifestacije.

Zahvaljujemo Ivici Piriću na organizaciji odmora djece iz Ukrajine na prekrasnoj obali Jadranskog mora!

Veleposlanstvo Ukrajine u RH

Посол України в Хорватії Олександр Левченко відвідав українських дітей, які відпочивають на острові Раб

Посол України в Хорватії Олександр Левченко разом з Почесним Консулом України Ніколою Турчичем та мером міста Раб Ніколою Гргуричем відвідали дітей з родин учасників АТО Чернівецької області, які відпочивають на острові Раб.

Одягнені в національні костюми маленькі українці підготували для своїх хорватських благодійників чудовий

концерт. На адриатичному узбережжі Хорватії пролунали пісні та вірші у виконанні українських дітей. Гості побажали їм гарного відпочинку та щасливого повернення додому, бо вже наступного дня ця група дітей відїжджає до України.

Висловлюємо подяку місту Вараждин та Вараждинській жупанії (області) за допомогу в організації відпочинку дітей Чернівецької області України.

До Хорватії на відпочинок прибули нові групи дітей з родин учасників АТО



Посол України в Хорватії Олександр Левченко у Загребі зустрів нові групи дітей з родин учасників АТО, які прибули на відпочинок із Запорізької області та міста Києва (ГО «Серця Кіборгів»).

У Загребі, біля пам'ятника Великому Кобзарю відбулося знайомство дітей з двох різних регіонів України. На згадку про зустріч діти сфотографувалися біля українського каштана і після короткого відпочинку разом попрямували до міста Оміш, де на них чекав Почесний Консул України Івіца Піріч.

Під час відпочинку для дітей заплановано цікаві екскурсії та спортивно-розважальні заходи.

Висловлюємо подяку Івіці Пірічу за організацію відпочинку цих груп дітей.

Посольство України в Республіці Хорватія



***Діти з родин захисників України на відпочинку в Хорватії
Дјеца украјинских бранитеља на одмору у Хрватској***